Si man, Devla, duj jakha

(Imam dve oči)

Si man, Dev-la, duj ja-kha, so te ke-rav me len-ca,

ka a-ma-ro čho-ri-pe, ka a-ma-ro kha-li-pe?

Ro-ma-le, čha-va-le, so te ke-rav ko-len-ca?

Drom, drom me star me phi-rav, me de bakht me ro-da-vav.

// Si man Devla duj jakha,
so te kerav me lenca,
ka amaro čhoripe,
ka amaro khalipe? //

Romale, čhavale,
so te kerav kolenca?
// Drom, drom me star me phirav,
me de bakht me rodavav. //

// Si man, Devla, ekh dajuri,
voji si, Devla, nasvali.
Ni me lela, ni ushtel,
e Devleske molinel. //

Romale, …

// Gav gaveste me phirav,
e romenge gilavav.
Bare love me telav,
travala ke te kerav. //

Romale, …

Ich habe, Gott, zwei Augen, was kann ich damit machen in unserer Armut, in unserer Dunkelheit?
Refrain: Roma, junge Leute, was kann man mit ihnen machen? Schritt für Schritt gehe ich, ich suche mein Glück.
Ich habe, Gott, eine Mutter, sie ist, Gott, krank. Sie ist nicht tot, aber kann nicht aufstehen, sie fleht Gott an.
Von Dorf zu Dorf gehe ich, um für die Roma zu singen. Ich bekomme viel Geld, ich werde feiern.

I have, God, two eyes, what can I do with them in our poverty, in our darkness?
Chorus: Roma, young folks, what is there to do with them? Step by step I am going, I am searching for my luck.
I have, God, a mother, she is ill. She is not dead, but can't rise; she is pleading to God.
I go from village to village to sing for the Roma. I get a lot of money, I will party.

nach "Imam dve oči", gesungen von Nikolaj Gârdev (transponiert)
LP "Ibro Lolov - Ciganski pesni", Balkanton BHA 10890